



本著作係採用姓名標示-非商業性-相同方式分享 3.0 台灣授權。欲查看本授權條款副本，請到<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/tw/>，或寫信至Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

若需配樂或是演出影音檔，請至 <http://www.wmfield.idv.tw> 詢問



姓名標示-非商業性-相同方式分享 3.0 台灣 (CC BY-NC-SA 3.0 TW)

這是一份易於了解的摘要 (並非授權條款的替代內容)。

[免責聲明](#)

你可自由： 

- 分享 — 以任何媒介或格式重製及散布本素材
- 修改 — 重混、轉換本素材、及依本素材建立新素材

只要你遵守授權條款規定，授權人不能撤回你使用本素材的自由。

惟需遵照下列條件：

-  **姓名標示** — 你必須給予 適當表彰、提供指向本授權條款的連結，以及 指出 (本作品的原始版本) 是否已被變更。你可以任何合理方式為前述表彰，但不得以任何方式暗示授權人為你或你的使用方式背書。
-  **非商業性** — 你不得將本素材進行 商業目的 之使用。
-  **相同方式分享** — 若你重混、轉換本素材，或依本素材建立新素材，你必須依 本素材的授權條款 來散布你的貢獻物。

不得增加額外限制 — 你不能增設法律條款或 科技措施，來限制別人依授權條款本已許可的作為。

聲明

當你使用本素材中屬於公眾領域的元素，或當法律有 例外或限制條款 允許你的使用，則你不需要遵守本授權條款。

未提供保證。本授權條款未必能完全提供，你預期用途所需要的所有許可。例如：形象權，隱私權、著作人格權 等其他權利，可能限制你如何使用本素材。

進一步了解 創用 CC 授權，或 使用此授權款 在你的素材上。

本頁面也有下列各語言的版本：
Castellano Castellano (España) Català Dansk Deutsch English Esperanto français Galego hrvatski Indonesia Italiano Lietuvių Magyar Melayu Nederlands Norsk polski Português Português (BR) Suomeksi svenska Türkçe Islenska česky Ελληνικά русский українська العربية 日本語 華語 (台灣) 한국어



夢 想 機 器

姓名	飾演角色	姓名	飾演角色
郭庭璋	Fanny	張若揚	Gina
劉姿妤	Fanny's Grandma	李宣儒	Ruby
韓雨芯	Janet (Fanny's sister)	何佩諭	Penny
林佳樺	Jenny 1	簡梓霓	Jenny 2
李佩穎	Sunny	陳柏翰	Uncle Bony, Machine
吳宸芳	Sylvia		

Pre-Show Announcement 開場聲明

Uncle Bony	Hi, Jason. Where am I? You know what, I'm sitting in the auditorium and ready to see a good show. 嗨，傑森，我在哪？你知道嗎，我正坐在禮堂裡面而且準備欣賞一齣好戲了。
Sylvia	Uncle Bony! Please turn off your cellphone. The show is about to start. 柏尼叔叔！請關掉您的行動電話，表演就快開始了。
Uncle Bony	Okay, Okay... 好啦，好啦.....
Jenny 1, Sunny	Can we take pictures? 我們可以照相嗎？
Sylvia	Yes, of course. Recording and photography are strictly allowed. 是的，當然可以，錄影和照相都是絕對允許的。
(Uncle Bony's phone rings.)	
Sylvia, Jenny 1, Sunny	Uncle Bony!!! 柏尼叔叔！！！！
Uncle Bony	Okay, Okay, I have turned it off. 好啦，好啦，我已經關掉它了。
Sylvia	Now, ladies and gentlemen, We proudly present our new production of 2013, "Dream Machine". 現在，各位先生女士，我們很榮幸的為您推出2013年最新創作，「夢想機器」。
Jenny 1, Sunny	Enjoy the show! 享受我們的演出吧！

Act 1 Regret I
第一幕 後悔 I

歌曲：Que Será Será 順其自然

Fanny	Grandma, Grandma, listen to me, please listen to me. 阿嬤，阿嬤，聽我說，請聽我說。
Grandma	Get off my back! 別煩我！
Janet	Grandma, I'm hungry! 阿嬤，我餓了！
Grandma	Hungry? Go find your parents. Oh, wait, your parents don't want you two! 餓了嗎？去找你爸媽吧！哦，等一下，你們爸媽不要你們兩個了！
Fanny	No, no, you know that it's not truth. 不，不，你知道那不是真的。
Grandma	It's your business. You really hate me, aren't you? 那是你家的事，你很討厭我，不是嗎？
Janet	Please, please don't go, Grandma. How can we live without you! 請你不要走，阿嬤。沒有你我們怎麼活下去！
Grandma	Finally I can enjoy my own life. Bye-bye forever! 終於我可以享受自己的生活了，永別了！
Grandma goes away 阿嬤離開	
Fanny	Janet, I'm sorry, I'm sorry. 珍娜，對不起，對不起。
Janet	It's your fault. Otherwise, Grandma would not go. 都是你的錯，要不然阿嬤不會走掉。
Fanny	I didn't expect this ending. 我沒想到會這樣。
Janet	You MUST fix it! I don't want that stupid iPad. I just want Grandma! 你想想辦法彌補這件事！我不要那個什麼笨iPad，我要阿嬤啦！
Janet runs away from home 珍娜跑出家門	
Fanny	Janet, Janet... 珍娜，珍娜.....

Act 2 Three days ago...
第二幕 三天前.....

音樂：游學志「陶笛異想樂園」-13. 放學回家的路上

Jenny 1	Oh, finally, time to go home! 哦，終於到了回家時間了！
Sunny	Oh, finally, time to listen to music! 哦，終於到了聽音樂的時間了！
Jenny 1	Wow, you have a new mp3 player. 哇，你有一台新的mp3了。
Sunny	Please be careful, you can't afford it. 請小心一點，這你負擔不起的。
Sylvia pokes Jenny and Sunny. 席維雅用手戳了戳潔妮和桑妮	
Jenny 1	Don't bother me! 別來煩我！
Sunny	Don't bother me either! This is so cool... 也別來煩我！這個好酷說.....
Sylvia	(Cough) This is really WHAT you can't afford. (咳) 這才是真正你們負擔不起的東西。
Jenny 1, Sunny	Yes, yes, your highness, Sylvia, oh, my princess. 是的，是的，殿下，席維雅，哦，我的公主。
Sylvia	Look, this is my new iPad. My dad bought it for me yesterday. 看，這是我的新iPad，我爸昨天買給我的。
Jenny 1, Sunny	Wow... 哇.....
Sylvia	I can listen to music. 我可以聽音樂。
Jenny 1, Sunny, Penny, Jenny 2	Wow, cool! 哇，好酷哦！
Sylvia	I can check my facebook. 我可以看我的臉書。
Jenny 1, Sunny, Penny, Jenny 2, Gina,	Wow, awesome! 哇，好棒啊！

Ruby	Wow, awful! 哇，好可怕啊！
Gina	Ruby, “awesome” and “awful” are totally different, you know? 露比，「好棒」跟「好可怕」是完全不同意思的，你知道嗎？
Ruby	I don't know. I think they are the same. 我不知道，我想他們是一樣的。
Gina	I'm wasting my time. 我在浪費時間。
Sylvia	The best part of it is, there are so many games I can play. Look... 最棒的是，有好多我可以玩的遊戲哦！你看.....
Jenny 1, Sunny, Penny, Jenny 2, Gina, Ruby, Fanny	Wow, amazing! 哇，太神奇了！
Fanny	Can I touch it? 可以讓我摸摸它嗎？
Jenny 1	Hey, you dare, don't touch it! 嘿，你竟敢，別摸它！
Sunny	Keep your dirty hands off. 拿開你的髒手。
Sylvia	Ask your father to buy it! Oh, wait, you don't have father and mother. A.K.A. ORPHAN. 叫你爸爸買給你吧！哦，等一下，你沒有爸爸和媽媽，也叫做「孤兒」。
Fanny	I have father and mother! They just... 我有爸爸和媽媽，他們只是.....
Sylvia	Just what? Pass away, right? “ORPHAN” 只是怎樣？走了嗎？對吧，「孤兒」？
Janet	Let's go! Fanny. Grandma is waiting for us. 我們走吧！菲妮，阿嬤在等我們呢！
Jenny 1, Sunny	Bye, bye, Loser. 拜拜，失敗的人。
Sylvia, Jenny 1 and Sunny go away 席維雅、潔妮、桑妮離開	
Penny	Don't cry! Sylvia and her fellows are just mean girls. 別哭了！席維雅和她的囉囉們都是心地不好的人。

Ruby	I want to be a mean girl. 我想當個心地不好的人。
Gina	Ruby, do you know what is “mean girl”? 露比，你知道什麼是「心地不好的人」嗎？
Ruby	Oh, I know, I know, just like Sylvia. 哦，我知道，我知道，就像席維雅。
Gina	She can't be helped! 她沒救了！
Penny	Hey, pals, there is a new vending machine outside of the school. 嘿，各位，學校外面有台新的自動販賣機ㄟ。
Jenny 2	Oh, I'm thirsty. 哦，我好渴哦。
Ruby	Me, too. 我也是。
Gina	Fanny, Janet, would you want to come with us? 菲妮、珍娜，要跟我們一起來嗎？
Penny	We can buy you a drink. 我們可以請你喝飲料。
Fanny	Okay, thanks! 好吧，謝啦！
Penny	Let's go! 我們走吧！

Act 3 Dream Machine I
第三幕 夢想機器 I

Penny	There is no need to worry about it. 不必為那件事煩惱。
Gina	I want green tea. What do you want, Ruby? 我想喝綠茶，露比，那你呢？
Ruby	I want milk tea, thank you! 我要奶茶，謝謝你！
Penny	And you? Fanny, what do you want? It's my treat. 菲妮，那你呢？你想喝點什麼？我請客㗎！
Fanny	Thanks, Penny. Black tea will be good for me. 謝了，佩妮，紅茶就好了。

Janet	Me, too. Thank you, Penny. 我也是，謝謝你，佩妮。
Jenny 2	Cola, please. 我要可樂，謝謝。
When Penny is buying drinks, the machine is broken. 正當佩妮在買飲料的時候，機器就壞了。	
Penny	What...? 怎麼.....？
Gina	What happened? 發生什麼事啊？
Uncle Bony	Ho, ho, ho...I'm coming. I'm a super, invincible, and the strongest machine repairer in the universe. Everybody call me "Uncle Bony". 呵，呵，呵.....我來了，我是宇宙超級無敵最強的機器修理員，人人都叫我柏尼叔叔。
Penny, Jenny 2, Gina, Ruby, Fanny, Janet	Uncle Bony! 柏尼叔叔！
Uncle Bony	Hello, everyone. Excuse me, excuse me. I have to fix the machine. Okay, Okay, the machine is ready. 大家好，借過，借過，我必須要修一下機器，好了好了，機器可以用了。
Penny, Jenny 2, Gina, Ruby, Fanny, Janet	Hooray, Hooray. 好哇，萬歲。
Gina	Let me help you, Uncle Bony. 讓我來幫你吧，柏尼叔叔。
Uncle Bony	Oh, kids, thank you very much. Bye-bye, enjoy your drinks. 哦，孩子們，非常謝謝你們。再見了，好好享受你們的飲料吧！
Uncle Bony goes away. 柏尼叔叔離開	
Penny	Hey, look, someone forgot it! 嘿，看看這個，某人忘記這個東西了！
Gina	It looks like a tool box. 它看起來像個工具箱。

Fanny	It must belong to Uncle Bony. 它應該是柏尼叔叔的。
Ruby	Let's take a look! 我們來看看是什麼吧！
Penny	There is no tools, but a paper inside the box. 箱子裡沒有工具, 但有張紙。
Jenny 2	What's on the paper? 紙上寫了什麼啊？
Penny	Make a wish, and your dream will come true. 許個願, 你的夢想將會成真。
Gina	But there are two rules you have to obey. 但是你必須遵守兩項規則。
Machine	Rule 1, come to see me in a full moon night. 規則1: 月圓的晚上來見我。
Ruby	Tonight is full moon. 今天晚上滿月。
Machine	Rule 2, give me something good to eat. P.S. You must give me something that belongs to you. 規則2: 給我一些好吃的東西。備註: 你必須給我某件原本屬於你的東西。
Gina	Do you believe this? 你相信這個嗎？
Ruby	Yes, I do. 是, 我相信。
Jenny 2	We can try it tonight. 我們明天可以試試看。
Janet	Fanny, let's go home! Grandma is waiting for us. 菲妮, 我們回家了啦! 阿嬤還在等我們。

Act 4 Grandma says... 第四幕 阿嬤說.....	
Janet	Grandma, we are home! 阿嬤, 我們回來了!
Grandma	Fanny, Janet, oh, thanks GOD. You're home. Where have you been? It's so late now. 菲妮、珍娜, 哦, 感謝老天爺, 你們回到家了。你們去哪裡了? 現在好晚了。

Janet	We have drink with... 我們去喝飲料.....
Fanny	Grandma, buy me an iPad! 阿嬤，買一台iPad給我！
Grandma	iPad? What's that? A toy? iPad？那是什麼？玩具嗎？
Janet	It's a kind of tablet PC. 那是一種平板電腦。
Grandma	It's a young man stuff. I really don't know that. 是年輕人的玩意兒，我真的不知道。
Fanny	I don't care. I don't care. You have to buy me one. 我不管，我不管，你一定要買給我。
Grandma	But it must be very expensive, right? 但是它一定很貴，對吧？
Janet	We don't have enough money, Fanny. And Grandma works so hard. 菲妮，我們沒有足夠的錢，而且阿嬤工作很辛苦了。
Fanny	I don't care. I don't care. You have to buy me one. 我不管，我不管，你一定要買給我。
Grandma	Fanny, I'll figure out someway to buy it. Come and have dinner. 菲妮，我會想辦法買的，來吃晚餐吧！
Fanny	I don't eat dinner until you buy me an iPad! 除非你買iPad給我，要不然我不要吃晚餐！
Janet	Fanny, that's enough! 菲妮，夠了啦！
Fanny	I don't care. I don't care. You have to buy me one. 我不管，我不管，你一定要買給我。
Grandma	We can't afford it. We don't have enough money now. 我們負擔不起，我們現在沒有足夠的錢。
Fanny	Money? Money? That's why my parents abandoned you, right? 錢？錢？這就是我爸媽拋棄你的原因，對吧？
Grandma slaps Fanny across the face. 阿嬤打了菲妮一記耳光	
Grandma	That's too much! It's totally not true! It was a car accident. I've told you before. 你太過份了！這完全不是事實！我以前就告訴過你，那是一場車禍。
Fanny	No matter what, I'm the ORPHAN. You go to hell! 無論如何，我就是個「孤兒」，你去死啦！

Grandma	What did you say? 你說什麼？
Fanny runs away. Grandma cries and goes away. 菲妮跑出門，阿嬤哭了並離開。	
Janet	Grandma...Fanny... 阿嬤.....菲妮.....

Act 5 Dream Machine II 第五幕 夢想機器 II	
Gina	Why is it so dark in here? 這裡為什麼這麼暗啊？
Penny, Jenny 2	Shhhhhh... 噓.....
Ruby acts like a ghost. 露比裝鬼	
Ruby	Woooooo.... 嗚.....
Gina	Ruby, don't do that! It's spooky! 露比，不要那樣做啦！很恐怖ㄟ！
Ruby	Haha, it's funny! 哈哈，很好玩ㄟ！
Penny	Let's go! 我們走吧！
Machine	Make a wish, and your dream will come true. 許個願，你的夢想將會成真。
Gina	Are you true? 你是真的嗎？
Machine	Try me and you will know. 試試看你就知道了。
Penny	Dream machine, dream machine, I want my idol to dance for me. 夢想機器，夢想機器，我想要我的偶像為我跳舞。
Machine	Do you prepare something for me? 你準備好給我什麼東西了嗎？
Penny	I can give you my idol's poster. 我可以給你偶像的海報。

Machine	Mmm...that's fair. Here you are! 嗯.....那好吧。你要的東西在此！
(Boom) (碰)	
Penny	Awesome! You are a dream machine indeed. It's your turn. 太棒了！你真的是台夢想機器ㄟ。換你們了。
Jenny 2	Me, pass. 我跳過好了。
Gina	It's spooky to make a wish with a machine. Me, pass, either. 跟一台機器許願實在令人毛骨悚然，我也跳過好了。
Ruby	Hey, hey, I want, I want. 嘿，嘿，我要，我要。
Penny, Jenny 2, Gina	Please... 請.....
Ruby	Dream machine, dream machine, I want... 夢想機器，夢想機器，我想要.....
Machine	Do you prepare something for me ? 你準備好給我什麼東西了嗎？
Ruby	I can give you my lovely flashlight. 我可以給你可愛的手電筒。
Machine	Deal! Please come closer. 成交！請靠近一點。
(Boom) (碰)	
Ruby	I am flying! I have dreamed about this hair style for a long time. 我高興的快飛上天了！我已經夢想有這種髮型很久很久了。
Penny, Jenny 2, Gina	Good for you! 超適合你的啦！
Ruby	Bye, bye, I am the queen of the world. 再見了，我是世界之后。
Penny, Jenny 2, Gina	Ruby, wait for us! 露比，等等我們啊！
Fanny enters. 菲妮進來。	

Fanny	Bad grandma, bad grandma...I just want to show Sylvia that I am not the orphan... 壞阿嬤，壞阿嬤.....我只是想讓席維雅知道我並不是孤兒.....
Machine	What do you want, kid? 你想要什麼，孩子？
Fanny	I want an iPad. Can you make my dream come true? 我想要一台iPad. 你可以讓我的夢想成真嗎？
Machine	Yes, of course, but what do you prepare for me? 是的，當然可以，但是你準備了什麼東西給我？
Fanny	My grandma. I don't want a nagging grandma. 我的阿嬤，我不想要一個嘮嘮叨叨的阿嬤。
Machine	Are you sure, kid? To exchange your grandma for an iPad? 孩子，你確定嗎？拿你的阿嬤交換一台iPad？
Fanny	Yes, I am pretty sure. 是的，我非常確定。
Machine	Okay, as you wish! 好吧，如你所願！
(Boom) (碰)	
Machine	Here is your new iPad. 這是你的新iPad.
Fanny	I feel like a million dollars! 我感覺好極了！
Machine	Now you can go home and your grandma will no longer nag at you. 現在你可以回家了，而且你的阿嬤不會再跟你嘮嘮叨叨了。
Janet	Fanny, Fanny, come home with me. Grandma is leaving. 菲妮，菲妮，跟我回家吧！阿嬤要走了。
Fanny	Look, my new iPad. 看，我的新iPad.
Janet	Where did you get it from? It doesn't matter. Come with me quickly. 你從哪裡拿到的？這不是問題啦，快跟我回去。

Act 6 Regret II
第六幕 後悔 II

Fanny	Grandma, Grandma, look, I have a new iPad. 阿嬤，阿嬤，你看，我有一台新的iPad.
Grandma	Where did you steal from? 你從哪裡偷來的？
Fanny	The dream machine give.... 夢想機器給.....
Grandma	I don't care. This is not my business. I'm leaving. 我不管，這不甘我的事，我要走了。
Fanny	Grandma, Grandma, listen to me, please listen to me. 阿嬤，阿嬤，聽我說，請聽我說。
Grandma	Get off my back! 別煩我！
Janet	Grandma, I'm hungry! 阿嬤，我餓了！
Grandma	Hungry? Go find your parents. Oh, wait, your parents don't want you two! 餓了嗎？去找你爸媽吧！哦，等一下，你們爸媽不要你們兩個了！
Fanny	No, no, you know that it's not truth. 不，不，你知道那不是真的。
Grandma	It's your business. You really hate me, aren't you? 那是你家的事，你很討厭我，不是嗎？
Janet	Please, please don't go, Grandma. How can we live without you! 請你不要走，阿嬤。沒有你我們怎麼活下去！
Grandma	Finally I can enjoy my own life. Bye-bye forever! 終於我可以享受自己的生活了，永別了！
Grandma goes away 阿嬤離開	
Fanny	Janet, I'm sorry, I'm sorry. 珍娜，對不起，對不起。
Janet	It's your fault. Otherwise, Grandma would not go. 都是你的錯，要不然阿嬤不會走掉。
Fanny	I didn't expect this ending. 我沒想到會這樣。
Janet	You MUST fix it! I don't want that stupid iPad. I just want Grandma! 你要想辦法彌補這件事！我不要那個什麼笨iPad，我要阿嬤啦！

Janet runs away from home
珍娜跑出家門

Fanny	Janet, Janet... 珍娜，珍娜.....
-------	-------------------------------

Act 7 Que será será
第七幕 順其自然

Janet	Grandma, Grandma... 阿嬤，阿嬤.....
Fanny	Janet, Janet... 珍娜，珍娜.....
Janet	Fanny, Grandma is gone. Grandma is really gone. 菲妮，阿嬤走了，阿嬤真的走了。
Fanny	I'm sorry. I'm sorry. It's all my fault. I shouldn't make the wish. 對不起，對不起，都是我的錯，我不應該許那個願的。
Janet	Make the wish? So you really exchange Grandma with an iPad? 許願？所以你真的拿阿嬤去交換一台iPad?
Fanny	Yes...No...I... 是.....不是.....我.....
Janet	Grandma works so hard for raising us up. How can you do such a foolish thing? 阿嬤工作得這麼辛苦才能養育我們長大，你怎麼可以做出這麼傻的事？
Fanny	I'm so sorry, Janet. I can fix it. I can fix it. 珍娜，我很抱歉，我可以彌補這件事的，我可以的。
Janet	Please, I just want Grandma back. 拜託，我只想要阿嬤回來。
Fanny	Dream machine, dream machine, I want my Grandma back. 夢想機器，夢想機器，我想我的阿嬤回來。
Machine	Do you prepare something for me ? 你準備好給我什麼東西了嗎？
Fanny	This iPad, please take it back. I don't want it anymore. 這個iPad請拿回去吧！我再也不要它了。
Machine	Okay, your Grandma will be... 好的，你的阿嬤將會...

(Boom)The machine is broken.
(碰) 機器壞了。

Fanny	What...? It can't be happened... 什麼.....? 它不能這樣啊.....
Janet	Fanny, what can we do? 菲妮，我們要怎麼辦？
Uncle Bony	Ho, ho, ho...I'm coming. I'm a super, invincible, and the strongest machine repairer in the universe. Everybody call me "Uncle Bony". 呵，呵，呵.....我來了，我是宇宙超級無敵最強的機器修理員，人人都叫我柏尼叔叔。
Fanny, Janet	Uncle Bony! 柏尼叔叔！
Uncle Bony	Hello, everyone. Excuse me, excuse me. I have to fix the machine. Okay, Okay, the machine is ready. 大家好，借過，借過，我必須要修一下機器，好了好了，機器可以用了。
Uncle Bony brings out Fanny's Grandma. 柏尼叔叔把菲妮的阿嬤帶了出來。	
Fanny, Janet	Grandma, Grandma! 阿嬤，阿嬤！
Grandma	Where are we? I feel a little dizzy. 我們在哪兒啊？我覺得頭有點暈。
Uncle Bony	Kids, never do something that you'll regret later in life. Bye-bye, enjoy being with your Grandma. 孩子，千萬別做那些你以後會後悔的事，再見，享受跟阿嬤在一起的時間吧！
Fanny	Grandma, come here and sit with us. 阿嬤，到這裡來跟我們坐在一起吧！
Janet	Grandma, I'm so afraid of losing you. 阿嬤，我好怕會失去你。
Fanny	Without you, I don't know what I will be. Even the iPad can't tell me how. I'm so sorry. 沒有你，我不知道我會成為怎麼樣的人，就算是iPad也不能告訴我會如何，我很抱歉。
Grandma	Silly, I will not go anywhere. I'll stay with you. Maybe not forever, but, whatever will be. 傻瓜，我哪兒都不去，我會陪在你們身旁，也許不是永遠，但是，該怎樣就會怎樣。
Fanny, Janet	Grandma! I love you! (HUG) 阿嬤！我愛你！（抱）
歌曲：Que Será Será 順其自然	